

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Михея

Ветхий Завет · еврейский текст

Еврейский текст — масоретский, с огласовками и знаками кантилляции.

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению согласных еврейского текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 09.08.2026

Оглавление

Глава 1	3
Глава 2	4
Глава 3	5
Глава 4	6
Глава 5	7
Глава 6	8
Глава 7	10

1 **1** דְּבַר - יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֵל - מִיכָה הַ מְרַשְׁתִּי בַ יְמֵי יוֹתָם אַחֲזָה
 Ахаза Иоафама дни во Морасфитянину Михею к было которое ИХВХ Слово

יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר - תָּזַה עַל - שְׁמֵרוֹן וְ יִירוּשָׁלַם : שְׁמְעוּ **2**
 Слушайте Иерусалиме и Самарии о видел которое Иудейских царей Езекии

עַמִּים כָּלָם תְּקַשְׁבִּי אֶרֶץ וּ מְלֶאכָה וְ יִהְיֶה אֲדָנִי יְהוָה בְּ כֶם
 вас на ИХВХ Владыка да будет и её полнота и земля внимай они все народы

עַד אֲדָנִי מִ הֵיכַל קֹדֶשׁ וְ : כִּי **3** - הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִ מְקוֹמֹו
 Своего места из выходит ИХВХ вот Ибо Его святыни храма из Владыка свидетелем

וְ יֵרֵד וְ דֶרֶךְ עַל - בְּמַתִּי אֶרֶץ : וְ נִמְסוּ הַ הָרִים תַּחְתֵּי וְ וְ הַ עֲמָקִים **4**
 долины и Ним под горы растут и земли высоты на ступит и сойдёт и

יִתְבַּקְּעוּ כַּ דוֹנָג מִ פָּנֵי הָ אֵשׁ כַּ מַּיִם מִנָּרִים בְּ מוֹרֵד : בְּ פֶשַׁע **5**
 преступление За спуске на стекающие воды как огня лиц от воск как разверзнутся

יַעֲקֹב כָּל - זֹאת וּ בַ חַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי - פֶּשַׁע יַעֲקֹב הַ לֹּא
 не разве Иакова преступление Кто Израиля дома грехи за и это все Иакова

שְׁמֵרוֹן וְ מִי בְּמֹות יְהוּדָה הַ לֹּא יִירוּשָׁלַם : וְ שְׁמַתִּי שְׁמֵרוֹן לְ עֵי **6**
 развалинами Самарию сделаю И Иерусалим не разве Иуды высоты кто и Самария

הַ שָּׂדֶה לְ מַטְעֵי כֶרֶם וְ הַנֶּרְתִּי לְ נִי אֲבָנֵי הַ וְ יִסְדֵּי הַ אֲנִלָּה :
 обнажу её основания и её камни долину в низрину и виноградника насаждениями поля

וְ כָל - פְּסִילֵי הַ יִפְתּוּ וְ כָל - אֲתַנְיָ הַ יִשְׂרָפּוּ בַּ אֵשׁ וְ כָל - **7**
 все И будут разбиты её идолы все И будут сожжены её платы

עֲצָבֵי הַ אֲשִׁים שְׁמָמָה כִּי מִ אֲתַנָּן זֹנָה קִבְּצָה וְ עַד - אֲתַנָּן זֹנָה
 блудницы платы от ибо опустошением сделаю её истуканы

יָשׁוּבוּ : עַל - זֹאת אֲסַפְּדָה וְ אֵילִילָה אֵילָכָה שׁוֹלָל וְ עָרוֹם אַעֲשֶׂה **8**
 совершу нагим и разутым пойду буду рыдать и буду оплакивать этом Об возвратятся

מִסְפָּד כַּ תַּנִּים וְ אֲבַל כַּ בְּנוֹת יַעֲנָה : כִּי אֲנוּשָׁה מַכּוֹתֵי הַ כִּי - **9**
 ибо её раны неисцелимы Ибо страуса дочери как скорбь и шакалы как рыдание

בָּאָה עַד - יְהוּדָה נִגַּע עַד - שַׁעַר עַמִּי יַעֲד - יִירוּשָׁלַם : בְּ גֵת אֵל - **10**
 не Гефе В Иерусалима до моего народа ворот до достиг Иуды до дошла

תִּנְיְדוּ בְּכוֹ אֵל - תִּבְכוּ בַּ בֵּית לְעַפְרָה עַפְרָה תִּתְפַּלְשִׁי : עֲבְרִי לְ כֶם **11**
 себе Проходи валяйся [в] прахе -Офре Беф- в плачьте не плача возвещайте

יוֹשֶׁבֶת שְׁפִיר עָרִיָה - בִּשְׁת לֹא יֵצֵא יוֹשֶׁבֶת צָאֲנָן מִסְפָּד בֵּית הָאֵצֶל
 -Ецеля Беф- рыдание Цаана жительница вышла не срам нагота Шафира жительница

יִקַּח מִ כֶּם עֲמֻדָת וְ : כִּי - חָלָה לְ טוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי - יֵרֵד רָע **12**
 зло сошло ибо Марофы жительница добра ждала Ибо его стояние вас от возьмёт

מֵ אֵת יְהוָה לְ שַׁעַר יִירוּשָׁלַם : רִתָּם הַ מְרַכְבָּה לְ רֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת **13**
 жительница быстрых коней в колесницу Запряги Иерусалима воротам к ИХВХ от

לְכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא לְ בֵת - צִיּוֹן כִּי - בְּ דָךְ נִמְצְאוּ פִשְׁעֵי
 преступления нашлись тебе в ибо Сиона дочери для она греха начало Лахиса

יִשְׂרָאֵל : לְ כֵן תִּתְּנִי שְׁלוֹחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גֵּת בְּתִי אַחֲזִיב **14**
 Ахзива дома -Геф Морешеф- за отступное дашь Посему Израиля

לְ אַחֲזִיב לְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל : עַד הַ יִרְשׁ אָבִי לְ דָךְ **15**
 тебе к приведу наследника Ещё Израильских царей для обманчивым [поток] [станут]

יֹושֶׁבֶת מִרְשָׁה עַד - עֲדָלָם יָבוֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל¹⁶ : קָרַחַי וְנִזִּי עַל -
 o остригись и Обрейся Израйля слава придёт Одоллама до Морेशи жительница
 בְּנֵי תַעֲנוּגֵיךָ תִּרְחַבִּי קִרְחָתְךָ כַּנֹּשֶׁר כִּי נָלוּ מִמֶּנּוּךָ ס :
 тебя от переселились ибо орёл как твою плешь расширь твоих утех сынах

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Ос 1:1; Иоил 1:1; Соф 1:1; [3] Ис 26:21;

² הָיוּ חֹשְׁבֵי - אָנוּ וּפְעֻלֵי רָע עַל - מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאֹר הַבֹּקֶר
 утрá свете в их ложах на зло делающим и злодейство замышляющим Горе
 יַעֲשׂוּ הָכִי יֵשׁ - לֹאֵל יָדָם :² וְחִמְדוּ שָׂדוֹת וְנָלוּ וּבָתִּים וְנִשְׂאוּ
 уносят и дома и отнимают и поля желают И их руки силе в есть ибо её совершают
 וְעִשְׁקוּ גִבֹּר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ פ :³ לְכֹן אָמַר יְהוָה
 ИХВХ говорит так Посему его наследие и человека и его дом и мужа притесняют и
 הֲנִי חֹשֵׁב עַל - הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא - תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם
 оттуда уберёте не которого бедствие сие плёмя на замышляю Я вот
 צִוְּאַרְתִּי כֶם וְלֹא תֵלְכוּ רוּמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא :⁴ בַּיּוֹם הַהוּא
 тот день В это бедственное время ибо гордо будете ходить не и ваши шеи
 יִשָּׂא עָלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָתַח וְנָתַח נָתַח אָמַר שְׂדוֹד
 опустошением скажет свершилось стенанием возрыдает и притчу вас против поднимет
 נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עַמִּי יִמְיֵר אֵיךְ יִמִּישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדֵי נֹו
 наши поля отступнику меня у убирает как меняет моего народа доля опустошены мы
 יַחֲלֹק :⁵ לְכֹן לֹא - יִהְיֶה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגֹרֶל בְּקָהֶל
 собрания в жребию по верёвку бросающего тебя у будет не Посему разделяет
 יִהְיֶה :⁶ אֵל - תִּטְפוּ יִטְפֹּן לֹא - יִטְפוּ לְאֵלֶּה לֹא יִסָּג
 отступ^кят не этих [вещах] об будут вещать не вещают вещайте Не ИХВХ
 כְּלָמוֹת :⁷ הָאֱמוּרָה בֵּית - יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה אִם - אֵלֶּה
 эти или ИХВХ дух укоротился разве Иакова дом сказано Разве бесчестия
 מַעֲלָלֵי וְהָלֹא דְבַר יִיטִיבוּ עִם הַיָּשָׁר הוֹלֵךְ :⁸ וְאַתְמוֹל
 недавно И ходящим прямо с делают добро мои слова не разве его деяния
 עַמִּי לְאוֹיֵב יִקוּמֶם מִמּוֹל שְׁלֵמָה אֲדָר תִּפְשְׁטוּן מִעֲבָרִים
 проходящих с сдираете плащ одежды передней стороны с восстаёт врага во мой народ
 בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה :⁹ נָשִׁי עַמִּי תִּגְרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנוּגֵי הָ
 её улад дома из изгоняете моего народа Жен [с] войны возвращающихся бесечно
 מֵעַל עֲלָלֵי הַתִּקְחוּ הָדָר לְעוֹלָם :¹⁰ קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא - זֹאת
 это не ибо идите и Встаньте век на моё великолепие берёте её младенцев с
 הַמְּנוּחָה בְּעִבּוֹר טְמֵאָה תִּחְבֹּל וְתִחְבֹּל נִמְרָץ :¹¹ לוֹ -
 Если бы жестоким сокрушением и сокрушит осквернилась из-за [того, что] покой
 אִישׁ הוֹלֵךְ רוּחַ וְשָׁקַר כָּזָב אֲטָף לְךָ לִינִן וְלִשְׂכָר
 сикере о и вине о тебе буду вещать солгал ложь и [за] ветром ходящий человек

וְהָיָה מַטִּיף הָעָם הַזֶּה : אֲסֹף אֲסֹף יַעֲקֹב כָּל־ךָ קִבֵּץ
 созывая тебя всего Иаков соберу Собирая сего народа вещателем был бы то
 אֶקְבֵּץ שְׁאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנו כְּצֹאן כְּעֶדְרִי בַתּוֹךְ
 среде в стадо как загона овец как его поставлю вместе Израйля остаток созову
 הַדְּבָר וְתִהְיֶינָה מֵאָדָם : עָלָה הַפָּרִיץ לִפְנֵי הֶם פָּרְצוּ
 проломил их лицом пред проламывающий Взошёл людей от зашумят его пастбища
 וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בָּו וַיַּעֲבֹר מֶלֶכָם לִפְנֵי הֶם וַיְהִי
 ИХВХ и их лицом пред их царь прошёл и них через вышли и ворота прошли и
 בְּרֹאשׁוֹם פּ:
 их главе во

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[3] Иер 6:21; Иер 11:11; Иер 28:16; Иер 29:32; Иер 32:28; Иер 51:36;

3 וְאָמַר שְׁמְעוּ - נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וְקִצְיֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם
 вам не разве Израйля дома вожди и Иакова главы же Слушайте сказал я И
 לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט : שְׂנְאֵי טוֹב וְאַהֲבֵי רָע גּוֹזְלֵי עוֹרֶם
 их кожу отнимающие злое любящие и доброе Ненавидящие правосудие - знать
 מִעַלֵּי הֶם וּשְׂאֵרֵם מֵעַל עֲצְמוֹתָם : וְאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַם יִי
 моего народа плоть пожрали которые и их костей с их плоть и них с
 וְעוֹרֶם מִעַלֵּי הֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת-עֲצְמוֹתֵי הֶם פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כְּאֲשֶׁר
 как разложили и раздробили их кости - и содрали них с их кожу и
 בַּסִּיר וּכְבָּשָׂר בַּתּוֹךְ קָלַחַת : אֲזִי יִזְעֲקוּ אֵל - יִהְיֶה וְלֹא יַעֲנֶה
 ответит не и ИХВХ к возопиют Тогда котла среде в мясо как и горшке в
 אוֹתָם וַיִּסְתֹּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כְּאֲשֶׁר הָרְעוּ
 делали зло как то время во них от Своё лицо скроет и им -
 מַעֲלָלֵי הֶם פּ: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַמִּתְעִים אֶת-
 - совращающих пророков на ИХВХ говорит Так своими деяниями
 עַם יִי הַנֹּשְׁכִים בְּשֵׁנֵי הֶם וְקִרְאוּ שְׁלוֹם וְאֲשֶׁר לֹא-יִתֵּן עַל-
 в даст не который а мир провозглашают и своими зубами кусающих мой народ
 פִּי הֶם וְקִדְשׁוֹ עָלָיו מִלְחָמָה : לְכֹן לַיְלָה לָכֶם מִחֲזוֹן
 видения без вам ночь Посему войну него против приготавливают и их уста
 וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקָּסָם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל-הַנְּבִיאִים וְקָדַר
 помрачится и пророками над солнце зайдёт и прорицания без вам потёмнеет и
 עָלֵי הֶם הַיּוֹם : וַיִּבְשׁוּ הַחַיִּים וְהַחֲפָרוֹת הַקְּסָמִים וַיִּעֲטוּ
 закутаются и прорицатели осрамятся и прозорливцы постыдятся И день ними над
 עַל-שָׁפָם כָּל־ם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים : וְאוּלָם אֲנֹכִי מִלֵּאתִי כֹחַ
 силою наполнился я однако А Бога ответа нет ибо они все ус^{ов} поверх
 אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וְגִבּוֹרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פֶּשַׁע וְרוּחַ
 его преступление Иакову возвестить могуществом и правосудием и ИХВХ духа -

וְלִישְׂרָאֵל חַטָּאתָּ וְסִי: ⁹ שְׁמַעוּ - נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וְקִצְיֵי בֵּית
 дóма вожди и Иакова дóма глáвы это же Слушайте его грех Израилью и
 יִשְׂרָאֵל הָ מִתְעַבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל- תִּישָׁרָה יַעֲקֹשׁוּ: ¹⁰ בְּנֵה
 строящ^{ие} искривляют прямое всё - и правосудием гнушающ^{иеся} Израилья
 צִיּוֹן בְּדָמִים וְיְרוּשָׁלַם בְּ עוֹלָה: ¹¹ רָאשֵׁי הָ בַּשָּׁחַד יִשְׁפְּטוּ וְ כַהֲנֵי הָ
 его священники и судят взятку за его Глáвы неправдою Иерусалим и кровью Сион
 בְּמַחִיר יוֹרוּ וְנִבְיָאֵי הָ בְּ כֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל- יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לִי אִמֹר
 говоря опираются ИХVХ на а прорицают серебро за его пророки и учат плат^у за
 הָ לֹא יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ לֹא- תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה: ¹² לָ כֵן בְּגִלְלָכֶם
 вас из-за Посему бедствие нас на придёт не нашей среде в ИХVХ не разве
 צִיּוֹן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וְיְרוּשָׁלַם עֲנִין תִּהְיֶה וְהַר הָ בֵּית לָ בָמוֹת
 высотами дóма гора и будет развалинами Иерусалим и будет распах^ан [как] поле Сион
 יַעֲרֶה בָּ:
 лёса

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[12] Иер 26:18;

4 ¹ וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יִהְיֶה הָרַב בֵּית- יְהוָה נִכּוֹן בְּרֹאשׁ
 главе во утвержд^{ен}а ИХVХ дóма гора будет дней конце в будет И
 הַהָרִים וְנִשְׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹו עָלָיו עַמִּים: ² וְהָלְכוּ גּוֹיִם
 народы пойдут И народы ней к потекут и холмóв выше он^а вознес^{ен}а и гор
 רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלָה אֵל- הָרַב- יְהוָה וְאֵל- בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
 Иакова Бóга дому к и ИХVХ гору на взойдём и придите скажут и многие
 וְיֹרֵל נֹלְ מַדְרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחָתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבָר-
 слово и закон выйдет Сиона от ибо Его стезям по пойдём и Своим путям нас научит и
 יְהוָה מִיְרוּשָׁלַם: ³ וְשֹׁפֵט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לָ גּוֹיִם
 народы рассудит и многими народами между будет судить И Иерусалима из ИХVХ
 עַצְמֵים עַד- רָחוֹק וְכָתְלוּ חֶרְבֵּתֵי הֶם לְאֹתִים וְחֲנִיתֵתֵי הֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-
 не серпы на свои ко́пья и мотыги на свои мечи перекуют и да́ли до сильн^{ые}
 יִשְׂאוּ גּוֹי אֵל- גּוֹי חָרָב וְלֹא- יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: ⁴ וְיִשְׁבוּ
 будут жить И войне более будут учиться не и мечá народ на народ подним^{ет}
 אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחֲרִיד כִּי- פִי
 уста ибо устрашающ^{его} нет и своею смоковницею под и своею лозею под кажды́й
 יְהוָה צְבָאוֹת דָּבָר: ⁵ כִּי כָל- תַּעֲמִים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי ו
 своего бóга имя во кажды́й ходят народы всё Ибо изрек^{ли} воинств ИХVХ
 וְאֲנַחְנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד פָּ: ⁶ בַּיּוֹם
 день В вечность и век во нашего Бóга ИХVХ имя во будем ходить мы а
 הָ הוּא נָא- יְהוָה אִסְפָּה הָ צֹלְעָה וְהַנְדָּחָה אֶקְבֹּצָה וְאֲשֶׁר
 которой и созову изгнанную и хромающую соберу ИХVХ изреч^{ение} тот

הִרְעֵתִי : וְשִׁמְתִּי אֶת־הַצִּלְעָה לְשֹׂאֲרֵית וְהַנְּהֻלָּה לְגוֹי עָצוּם
 Я сделал зло : и сделаю и хромающую - и остатком и сильным народом удалённую
 וּמֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם כּ: וְאַתָּה מְגִדֹּל־
 ИХВХ воцарится и на горе на Сионе от ныне и до века : ты А башня
 עֶדְרָ עֶפְלָ בֵּת־צִיּוֹן עָרִיךָ תֵּאָתֶה וּבֹאֶה הַמְּשָׁלָה הַרְּאֻשָּׁנָה
 холм стада Сиона дочери тебе к' и придёт и владычество прежнее
 מִמְּלֶכֶת לְבֵּת־יְרוּשָׁלַם : עַתָּה לְמָה תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין־
 Иерусалима дочери к царство : Ныне почему ты кричишь разве нет
 כִּי־אֵם יוֹעֵץ אֶבְדָּ כִי־תִחְזִיקְךָ חֵיל כִּי יוֹלְדָה : חוּלִי
 или тебе в : что погиб твой советник иль тебе в : Мучься родами
 וְנָחִי בֵּת־צִיּוֹן כִּי יוֹלְדָה כִּי־עַתָּה תֵצֵא מִקְרִיָּה וְשִׁכְנָתָּ
 и разрешайся и дочь Сиона рождаящая как ныне и выйдешь из города и будешь обитать
 בְּשָׂדֶה וּבְאֵת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנְצָלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף־
 в поле до придёшь и там Вавилона там тебя искупит ИХВХ от длани
 אִיבֵיךָ : וְעַתָּה נֹאסְפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּתְחַנֵּךְ
 твоих врагов И ныне собрались против тебя многие народы говорящие да осквернится
 וְתִחְזוּ בְּצִיּוֹן עֵינֵי נֹו : וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ
 и да смотр'ят и на Сион наши глаза Но : не они Но : не и ИХВХ не и не понимают
 עֲצַת וְכִי קִבֵּצָם כִּי עֲמִיר גִּרְנָה ה : קוּמִי וְרוּשֵׁי בֵּת־צִיּוֹן כִּי־
 что Его совета собрал их как сноп на гумно : Встань и молоти и дочь Сиона ибо
 קִרְנְךָ אֲשִׁים בְּרוֹזַל וּפִרְסְתִּיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים
 твой рог сделаю железом и твои копыта сделаю медью и сотрёшь и народы многие
 וְהִתְרַמְתִּי לְיְהוָה בַּצֵּעַם וְחֵילָם לְאֶדְוֹן כָּל־הָאָרֶץ :
 ИХВХ предам закланию и их корысть и их богатство и всей земли

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[2] Ис 2:3; [3] Ис 2:4; [4] 3Цар 4:25;

5 עַתָּה תִּתְגַּדְּדִי בֵּת־גִּדּוֹד מְצוֹר שָׁם עָלֵי נֹו בְּשִׁבְטִי יִכּוּ עַל־
 Ныне дочь ополчись - полчища осаду на нас на жезлом будут бить по
 הַלְחִי אֶת שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל ס : וְאַתָּה בֵּית־לַחֵם אֶפְרָתָה צְעִיר לְהִיּוֹת
 ланите - судью Израиля : ты И Виф-леем мал чтобы быть
 בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
 в тысячах из Иуды Мне выйдет чтобы владычествуящим в Израиле
 וּמוֹצְאָתִי מִקְדָּם מִיָּמֵי עוֹלָם : לְכֵן יִתֵּן עַד־עַתָּה
 и его исходы от древности от дней от вечности : Посему их отдаст до времени
 4 יוֹלְדָה יִלְדָה וְיִתֵּר אָחִיו וְיָשׁוּבוּ וְעַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
 [когда] рождаящая и родит и остаток и братьев его : к сынам Израиля
 וְעֶמְדָּה וְרַעַה בְּעֹז יְהוָה בְּגָאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי וְיִשְׁבּוּ כִי־
 И станёт и будет пасти и в ИХВХ в величии имени ИХВХ и его Бога и будут жить и

עַתָּה יִגְדֹּל עַד - אַפְסֵי - אֶרֶץ : ⁵ וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר | כִּי - יָבוֹא
 придёт когда Ассур мир это будет И земли концов до возвеличится ныне

בְּאֶרֶץ נֹו וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנֵי נֹו וְהִקְמֵנוּ עָלָיו וְשִׁבְעָה רָעִים
 пастырей семь него против воздвигнем то наши чертоги в ступит когда и нашу землю в

וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם : ⁶ וְרָעוּ אֶת - אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת - אֶרֶץ
 человеческих князей восемь и будут пасты И - и мечом Ассира землю -

נִמְרֹד בְּפִתְחֵיהָ וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי - יָבוֹא בְּאֶרֶץ נֹו וְכִי יִדְרֹךְ
 ступит когда и нашу землю в придёт когда Ассира от избавит и её входах во Немрода

בְּגְבוּל נֹו : ⁷ וְהָיָה | שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כִּפְטָל מֵאֶת
 наш предел в : и будет И | остаток Иакова в среде в народов многих роса как от

יִהְיֶה כִּרְבִּיבִים עָלָיו - עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא - יִקְוֶה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי
 сынов на надеется не и человека ждёт не который траву на ливни как ИХВХ

אָדָם : ⁸ וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים
 человеческих : и будет И Иакова в народами между в среде в народов многих

כִּפְטָל בְּבַתְמוֹת יַעֲרָ כִּפְטָל בְּעֲדְרֵי צֹאן אֲשֶׁר אִם עֵבֶר
 лев как в ловах лев как в стадах между овец если который

וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מִצִּיל : ⁹ תָּלַם יָדָךְ עָלָיו
 нет и растерзает и извлекающего Да возвысится твоя рука над

צָרֵי וְכָל - אֹיְבֵי וְיִכְרְתוּ : ¹⁰ וְהָיָה בְּיוֹם - הַהוּא
 твоими притеснителями все и твои враги истребятся : и будет И в день - тот

נֶאֱמַר - יִהְיֶה וְהִכְרַתִּי סוּסֵי וְמִקְרָבָהּ וְהִאֲבֹדְתִי מִרְכָּבָתֶיךָ : ¹¹
 изречение ИХВХ и истреблю и твоих коней из твоей среды и твои колесницы твои

וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרֶץ וְהִרְסֵתִי כָל - מִבְצָרֶיךָ : ¹² וְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים
 истреблю и твою землю города все разрушу и твои крепости твои чарования истреблю и

מִיָּדָךְ וְמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ - לְךָ : ¹³ וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמִצְבּוֹתֶיךָ
 из твоей руки и гадатели и не будут у тебя : и истреблю и твоих идолов твои столбы и

מִקְרָבָהּ וְלֹא - תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ : ¹⁴ וְנִתְּשִׁי אֲשֵׁרֶיךָ
 из твоей среды и не и более поклонись твоим рукам : и твои Ашеры искоренишь и

מִקְרָבָהּ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֵיךָ : ¹⁵ וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבְחֵמָה נֶקֶם אֶת -
 из твоей среды и разорю и твои города твои : совершу И в гневе и в ярости и отмщение над

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ :
 слушали не которые народами

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] Мих 5:6; [6] Мих 5:5; [10] Иер 4:9; Иер 30:8; Ос 2:16; Соф 1:10; Зах 13:2;

¹ 6 שְׁמְעוּ - נָא אֵת אֲשֶׁר - יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת - הַהָרִים וְתִשְׁמְעֵנָה
 Слушайте же - что говорит ИХВХ встань тягайся с горами да слышат и

הַגְּבֻעוֹת קוֹלָךְ : ² שְׁמְעוּ הָרִים אֶת - רִיב יְהוָה וְהָ אֵתנִים מְסָדֵי
 Слушайте твой голос холмы : слышат горы - тяжбу ИХВХ и непереходящие основания

³ אֶרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה עִם - עַם וְ עִם - יִשְׂרָאֵל יִתּוּכַח :
будет судиться Израилем с и Своим народом с ИХВХ у тяжба ибо земли

⁴ עַם יִ מָה - עָשִׂיתִי לְךָ וּמָה הִלַּאתִי לְךָ עֲנֵה : בִּי יִ : כִּי
Ибо Меня против свидетельствуй тебя утомил Я чем и тебе сделал Я что мой Народ

הֵעֵלֵתִי לְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּדִיתִי לְךָ וְאֶשְׁלַח
послал Я и тебя выкупил Я рабов дóма из и Египта земли из тебя вывел Я

לְפָנַי לְךָ אֵת - מֹשֶׁה אֹהֲרֹן וּמָרִים : עַם יִ זָכָר - נָא מָה -
что же вспомни мой Народ Мариам и Аарона Моисея - твоим лицом пред

יַעֲזֹב בְּלֶקֶת מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה - עֲנֵה אֵת וְ בָלַעַם בֶּן - בְּעֹזַר מִן -
от Веора сын Балаам ему - ответил что и Моава царь Валак умыслил

הַ שְׂטִימִם עַד - הַ גִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה : בְּ מָה אֶקְדָּם יְהוָה
[пред] ИХВХ предстану чем с ИХВХ правды узнать чтобы Галгала до Ситтима

אֶפְרָ לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַ אֶקְדָּם נִי בְ עוֹלֹת בְּ עֹנִיִם
тельцами с всесожжениями со [пред] Ним предстану разве высоты Богом пред склонюсь

בְּנֵי שָׁנָה : הַ יִרְצָה יְהוָה בְּ אֲלָפֵי אֵילִים בְּ רַבּוֹת נַחְלֵי -
потокóв десяткам тысяч к овнов тысячам к ИХВХ благоволит Разве годá сынами

שָׁמֶן הַ אֶתָּן בְּכוֹר יִ פֶשַׁע יִ פְּרִי בִטֵּן יִ חַטָּאת נַפְשִׁי יִ :
моей душі [за] грех моего чрева плод моё [за] преступление моего первенца дам Разве елѣя

⁸ הַגִּיד לְךָ אָדָם מָה - טוֹב וּמָה - יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם -
только но тебя от требует ИХВХ чего и добро что человек тебе Возвестил

עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְ אֲהַבַת חֶסֶד וְ הִצְנַע לֶכֶת עִם - אֱלֹהֵי לְךָ פִּי : קוֹל
Голос твоим Богом с ходить смиренно и милóсть любить и правосудие творить

יְהוָה לְ עִיר יִקְרָא וְ תוֹשִׁיָּה יִרְאֶה שְׁמִי לְךָ שְׁמַעוּ מִטָּה וּמִי
кто и посох слушайте Твоё имя увидит здравомыслие и взывает городу к ИХВХ

¹⁰ יַעַד הַ : עוֹד הַ אֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֲצִרוֹת רָשָׁע וְ אֵיפֶת רִזּוֹן
тощая ефа и нечестия сокровища нечестивого [в] дóме есть разве Ещѣ его назначил

¹¹ זְעֻמָּה : הַ אֲזַכָּה בְּ מֵאֲזָנֵי רָשָׁע וּבְ כִסּוֹ אֲבִנֵי מִרְמָה : אֲשֶׁר
[y] кóторого обмана гирь кошелѣм с и нечестия весами с буду чист Разве проклятая

עֲשִׂירֵי הַ מָלֵאוּ חֲמָס וְ יֹשְׁבֵי הַ דִּבְּרוּ - נֶשֶׁךְ וְ לְשׁוֹנֵם רְמִיָּה
коварство их язык и ложь говорили его жители и насилием наполнились его богатые

¹⁴ בְּ פִי הֵם : וְ גַם - אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹת לְךָ הַשָּׁמַם עַל - חַטָּאת לְךָ :
твои грехи за опустошая тебя поражая сделал тяжким Я также и их устах в

אֶתָּה תֹאכַל וְ לֹא תִשְׂבַּע וְ יֹשֶׁךְ בְּ קֶרְבְּךָ וְ תִסָּג וְ לֹא
не но будешь уносить и твоей среде в твоя пустота и насытишься не и будешь есть Ты

¹⁵ תִּפְלִיט וְ אֲשֶׁר תִּפְלֹט לְ חֶרֶב אֶתָּן : אֶתָּה תִזְרַע וְ לֹא תִקְצֹר אֶתָּה
ты пожнёшь не но будешь сеять Ты предам мечу сбережешь что а спасёшь

תִּדְרֹךְ - זֵית וְ לֹא - תִסּוֹד שָׁמֶן וְ תִירוֹשׁ וְ לֹא
не но молодое вино [выжмешь] и елѣем умастишься не но маслины будешь топтать

¹⁶ תִּשְׁתֶּה - יַיִן : וְ יִשְׁתַּמְּרוּ חֻקֹּת עֲמֹרֵי וְ כָל מַעֲשֵׂה בֵית - אַחָאָב
Ахава дóма дело всякое и Амврия уставы хранятся И вина будешь пить

וְ תִלְכוּ בְּ מַעֲצוֹתֵם לְמַעַן תֵּת יִ אֵת לְ שֹׁמֵה וְ יֹשְׁבֵי הַ
его жителей и разорение в тебя - Мне обратить чтобы их замыслам по ходили вы и

ל שְׂרָקָה וְ חֲרַפְתָּ עַם יִ תִּשְׂאוּ בִּ:
 понесёте моего народа поношение и освистание в

7 ¹ אֵלָּלִי לִי כִי הָיִיתִי כַּ אֲסָפִי - קִיץ כַּ עֲלֵלָת בְּצִיר אֵין -
 нет сбора винограда остатки как летних плодов сборы как стал я ибо мне Горе

אֲשָׁכֹּל לֵאכֹּל בַּכּוֹרָה אוֹתָהּ נַפְשִׁי יִ: ² אֲבָר חֲסִיד מִן - הָ אֶרֶץ
 поест грозди ранней смоквы возжелала моя душа Погиб с милостивый земли

וְ יִשְׂרָאֵל בְּ אָדָם אֵין כָּל ׀ לִ דָּמִים יֵאָרְבוּ אִישׁ אֶת - אָחִיו הוּ
 нет людей среди правого и каждого подстерегают крови для они все

יִצְוֹדוּ חֲרָם: ³ עַל - הָ רָע כַּפִּים לִ הֵיטִיב הָ שָׂר שָׁאֵל וְ הָ שֹׁפֵט
 уловляют сетью На зло ладони делать хорошо чтобы просит и судья

בְּ שָׁלוֹם וְ הָ גָדוֹל דָּבָר הִנֵּה נַפְשִׁי וְ הוּא וְ יַעֲבֹתוּ הָ: ⁴ טוֹב ׀
 из них Лучший её извратили и он своей души похоть говорит великий и мзду за

כַּ חֲדָק יִשְׂרָאֵל מִ מְסוּכָה יוֹם מִצְפֵּי הָ פְקֻדָּתְךָ בָּאָה עֵתָהּ
 правый терн как колючей изгороди хуже твоих дозорных твоё посещение ныне пришло

תְּהִיָּה מְבוֹכָתָ ׀: ⁵ אֵל - תִּאֲמִינוּ בִּי רָע אֵל - תִּבְטְחוּ בִּי אֱלוֹהִי
 будет их замешательство Не верьте ближнего в не уповайте друга на

מִ שְׁכֵבֶתָ חֵיקְךָ שָׁמֶר פֶּתָחַי - כִּי הָ: ⁶ בֵּן מִנְבֵּל אָב בֵּת
 лежащей от твоих уст входы стереги твоём [на] лоне дочь отца бесчестит сын Ибо

קָמָה בְּ אִמִּי הָ כָּלָה בְּ חֲמַתָּ הָ אִיבִי אִישׁ אֲנָשֵׁי בֵית וְ: ⁷ וְ אֲנִי
 восстаёт на свою мать на невестка на свою свёкровку враги человека люди его дома я А

בְּ יְהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָהּ לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִ יִשְׁמַע נִי אֱלֹהֵי יִ: ⁸ אֵל -
 ИХВХ на буду ждать буду взирать Бога моего спасения меня услышит мой Бог Не

תִּשְׂמַחִי אֵלֶיךָ לִי כִי נִפְלֵיתִי קָמַתִּי כִי - אֲשֹׁב בְּ חֹשֶׁךְ יְהוָה
 радуйся моя неприятельница мною надо хотя мною надо хотя вста^{ну} пал я ИХВХ тьме во сижу Ашб

אֹר לִי יִס: ⁹ זַעַף יְהוָה אֲשָׂא כִי חָטָאתִי לִי וְ עַד אֲשֶׁר
 свет мне Ярость ИХВХ понесу ибо согрешил я до Ним пред того как

יָרִיב יָרִיב יִ וְ עָשָׂה מִשְׁפָּטִי יִ יוֹצִיא נִי לִי אֹר אֶרְאֶה
 будет тягаться мою тяжбою и совершит мой суд свет на меня выведет увижу

בְּ צִדְקָתְךָ וְ: ¹⁰ וְ תִרָּא אֵלֶיךָ יִ וְ תִכַּסּ הָ בּוֹשָׁה הָ אֲמַרְתָּ אֵלַי
 Его правду увидит И моя неприятельница и её покроет^и стыд говорящую мне ко

אִי וְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ עֵינֶי יִ תִּרְאֶינָה בְּ הָ עֵתָהּ תְּהִיָּה לִ מְרָמָס כַּ טֵּיט
 ИХВХ он где твой Бог Глаза мои увидят неё на ныне будет поправление на грязь как

חֲוִצוֹת: ¹¹ יוֹם לִ בְּנוֹת גְּדָרֶיךָ יוֹם הָ הוּא יִרְחַק - חֶק: ¹² יוֹם הוּא
 улиц День твои ограды строить чтобы тот день удалится тот День

וְ עָרֶיךָ יִבֹּא לִ מְנִי אֲשׁוּר וְ עָרֵי מִצְוֹר וְ לִ מְנִי מִצְוֹר וְ עַד - נָהָר וְ יָם
 и придёт тебя до и городов и Египта от и Египта до и реки море и

מִ יָם וְ הָרָה הָרָה: ¹³ וְ הִיתָה הָ אֶרֶץ לִ שְׁמָמָה עַל - יִשְׁבֵּי הָ מִ פְּרִי
 моря от горы [до] гора и И будет земля опустошением за её жителей от плода

מַעֲלָלֵי הֵם ס: ¹⁴ רָעָה עַם הָ בְּ שִׁבְטֶיךָ צֹאן נַחֲלָתְךָ שְׁכֻנֵּי
 их деяний Паси Твой народ Твоим жезлом овец Твоего наследия обитающих

לְבָדָד יֵעַר בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ בָשָׂן וְגִלְעָד כִּי יָמֵי עוֹלָם :
 [во] дни как Галааде и [в] Васане да пасутся Кармила среде в [в] лесу одиноко
 כִּי יָמֵי צֵאתָּךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ נֹי נִפְלְאוֹת : ¹⁶ יִרְאוּ גוֹיִם
 народы Увидят чудеса ему явлю Египта земли из твоего исхода [во] дни Как
 וְיִבְשׁוּ מִכָּל גְּבוּרַתָּם וְיִשְׁמְנוּ יָדָם עַל-פִּיהֶם אָזְנוֹתָם תִּחְרְשְׁנָה : ¹⁷
 оглохнут их уши уста на руку положат своего могущества всего постыдятся и
 יִלְחֲכוּ עָפָר כִּי נָחַשׁ כִּי זִחְלֵי אֶרֶץ יִרְנְזוּ מִמְּסִגְדֵי הֶם אֶל-
 к своих укреплений из содрогнутся [по] земле ползающие как змея как прах Будут лизать
 יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָ : ¹⁸ מִי-אֵל כִּמוֹךָ נֹשֵׂא
 прощающий Ты как Бог Кто Тебя убоятся и устрашатся нашему Богу ИХВХ
 עוֹן וְעֵבֶר עַל-פְּשָׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתָ וְלֹא-תִחַזֵּיק
 держ[ит] Не Своего наследия остатку преступления мимо проходящий и беззаконие
 לְעַד אִפּוֹ וְכִי-חַפֵּץ חֶסֶד הוּא : ¹⁹ יָשׁוּב יִרְחֹם נֹי יִכְבֹּשׁ
 покорит нас помилует снова Он милости желающий ибо Своего гнева вовек
 עֲוֹנֵינוּ נֹי וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-תַּשְׁאוּתָם : ²⁰ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב
 Иакову истину Дашь их грехи все моря пучины в бросишь и наши беззакония
 חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיָּמֵי קִדְם :
 древности дней от нашим отцам клялся Ты которую Аврааму милость